

E9 - A Spiral of Conflict! The Golden Apple and Orion's Devotion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

You, malignant ghost left behind by Saga!

[00:13] ---

This Aiolia shall put you to rest right now!

[00:18] ---

Very well.

[00:19] ---

Come!

[00:41] ---

The temple is moving...

[00:44] ---

There isn't much time.

I will fly you to Eris right now.

[00:49] ---

While you're not here,

I will stay and guard Athena.

[00:53] ---

Go now, Equuleus...

[00:56] ---

And fulfill... that goal of yours!

[01:02] ---

Thank you so much!

[01:25] ---

The moment I swore not be afraid

[01:25] ---

osorenai to chikatta toki

[01:30] ---

A light filled deep within my heart

[01:30] ---

mune no oku ni michita hikari

[01:35] ---

That is my Cosmo

[01:35] ---

sore wa kosumo

[01:38] ---

The evidence my soul has bloomed

[01:38] ---

inochi no hana saita akashi

[01:42] ---

Ready go, Lady go!

[01:42] ---

Ready go, Lady go!

[01:45] ---

Overcome your destiny

[01:45] ---

unmei wo koete yuke

[01:51] ---

*The strength that grows
each time I get hurt*

[01:51] ---

kizutsuku tabi sodatsu tsuyosa to

[01:55] ---

And my unyielding heart

[01:55] ---

akiramenai kokoro ni wa

[02:01] ---

No one can win against these

[02:01] ---

daremo katenai hazuyo

[02:07] ---

Our only goal is a Peaceful World

[02:07] ---

tatta hitotsu mezasu no wa Peaceful World

[02:12] ---

*With love and courage
Under the name of Athena*

[02:12] ---

*ai to yuuki
atena no nanomoto ni*

[02:17] ---

*The Saintia flies through
this planet's skies*

[02:17] ---

Saintia wa kono hoshi wo kakete

[02:22] ---

Spreading 1000 loves above Earth

[02:22] ---

1000 no ai wo chijou ni chiribameru

[02:27] ---

These beautiful warriors will continue

[02:27] ---

utsukushiki yuushatachi

[02:32] ---

Until the day they become a legend

[02:32] ---

shinwa ni naru hi made

[02:42] ---

EPISODE 9 "A SPIRAL OF CONFLICT!
THE GOLDEN APPLE AND ORION'S DEVOTION"

[02:46] ---

Sheesh! I don't have the time to be
dealing with you guys!

[02:57] ---

If you want to save Athena-sama's soul...

[03:01] ---

Shoko...

[03:04] ---

come and defeat me.

[03:10] ---

I have to defeat my sister!

[03:37] ---

Oh, evil god...

[03:38] ---

*Where in the world are
you taking your temple?*

[03:45] ---

That direction...

[03:47] ---

Can it be?!

[03:50] ---

There are only a few
Golden Saints left alive...

[03:54] ---

Then the Twelve Houses must be empty!

[03:58] ---

What?!

[04:10] ---

Is that...

[04:11] ---

A Gold Saint?!

[04:13] ---

This Aldebaran...

[04:16] ---

has been entrusted with
this House of Aries by a friend.

[04:20] ---

I won't let any of you take
a single step of the stairs past here!

[04:28] ---

Great Horn!

[04:40] ---

The return and invasion of the evil god...

[04:43] ---

So it was all true according
to that Erda girl's info.

[04:47] ---

Seriously?

[04:49] ---

It's gonna hit the Sanctuary at this rate.

[04:53] ---

Georg!

[04:54] ---

Mm.

[04:55] ---

Let's go, Ewan.

[04:56] ---

Alright!

[05:00] ---

Is the Sanctuary safe?

[05:02] ---

Ah, Mu...

[05:04] ---

I've wiped out the first wave.

[05:06] ---

Anyway, how is Athena?

[05:09] ---

I am guarding her physical body,

[05:12] ---

but we must retrieve
her stolen soul soon...

[05:19] ---

What's more...

[05:23] ---

That's absurd! It's going to crash the
god's structures into each other?!

[05:30] ---

The evil god's powers are currently
swelling at abnormal speed.

[05:36] ---

If the collision happens,

[05:38] ---

it will affect its surroundings
and produce tremendous damage.

[05:42] ---

Cursed evil god, so its goal is
to destroy this Sanctuary!

[05:51] ---

I must continue to leave you
with the Sanctuary.

[05:54] ---

Without question!

[05:57] ---

A head-on collision to the Sanctuary
cannot be her only goal.

[06:03] ---

According to what this Shaka feels,

[06:06] ---

the revived Eris
has not fully awakened yet.

[06:11] ---

Rather, she will become a true god
within the storm of this battle.

[06:16] ---

For that...

[06:17] ---

I cannot help sensing she is
trying to achieve something else.

[06:23] ---

Though, the same goes for Athena
becoming a true god within this battle.

[06:29] ---

Mutually enhancing each other from battle
to attain either's true form

[06:34] ---

may also be one way.

[06:40] ---

I can sense her.

[06:41] ---

Sis!

[06:42] ---

No!

[06:44] ---

The evil god's powers!

[06:49] ---

Oh, young sister with the same star.

[06:52] ---

You can grow much, much stronger...

[06:57] ---

Isn't that right, Rigel?

[07:00] ---

Eris-sama's wish is my wish.

[07:03] ---

I give you my all for your heart's desire.

[07:06] ---

I trust your words.

[07:23] ---

Athena-sama.

[07:30] ---

Kyoko-san...

[07:32] ---

Surrender all,

[07:34] ---

and leave the Earth to me.

[07:37] ---

That way,

[07:38] ---

there will no longer be
anyone to get hurt and die for you.

[07:44] ---

Kyoko-san...

[07:45] ---

So you have...

[07:47] ---

truly become one with Eris...

[07:52] ---

You don't give up, do you?

[07:54] ---

Shoko-san has believed
in you all this time and--

[07:58] ---

Haven't I told you before?

[08:01] ---

Saori-sama...

[08:02] ---

I am very satisfied right now.

[08:08] ---

Since I've found a life that only I,
myself, can possess.

[08:16] ---

I've found a life within my role.

[08:20] ---

That should be the same for you...

[08:26] ---

If you chose to live as an evil god,

[08:29] ---

then I cannot bind that heart of yours.

[08:33] ---

But you cannot hold back
me or Shoko-san's hearts either!

[08:42] ---

So... what can you possibly do right now?

[08:47] ---

I cannot allow an evil god
to reign over this planet!

[08:51] ---

Then under the name of the war-goddess,

[08:54] ---

let's embrace each other's fate...

[08:57] ---

and fight to our satisfaction?

[09:00] ---

You should have noticed by now...

[09:03] ---

that conflict is brought upon Earth,

[09:07] ---

because *you* exist among humans.

[09:11] ---

Not as a myth,

[09:12] ---

but haven't you seen enough with
your own experience?

[09:29] ---

Say, Athena-sama...

[09:32] ---

Don't you feel it still?

[09:35] ---

The Cosmos of those who are
desperately spilling blood for you?

[09:45] ---

The more they fight,
the more the great tree of strife grows...

[09:51] ---

The ones feeding this paradise energy

[09:55] ---

are none other than your Saints.

[10:02] ---

Now, Athena-sama, make a decision.

[10:06] ---

It is our job as gods to
lead the foolish humans...

[10:22] ---

*Continuing to fight
will only give Eris power.*

[10:28] ---

What do I do...?

[10:35] ---

Saori-san?!

[10:37] ---

The curse's pattern is spreading.

[10:40] ---

There isn't much time...

[10:42] ---

Saori-san's Cosmo is growing weaker.

[10:46] ---

I gotta hurry!

[11:02] ---

*Even if we kept fighting like this,
there'd be no end...*

[11:07] ---

But if I carelessly move now...

[11:10] ---

*there's no doubt I will get attacked
and receive a fatal wound.*

[11:14] ---

What's the matter, Aiolia?

[11:17] ---

*Do you think you are fighting a
War of a Thousand Days?*

[11:24] ---

What's this?!

[11:25] ---

Saga's power is increasing...

[11:29] ---

I've told you before.

[11:31] ---

That I've obtained a new soul from a god!

[11:35] ---

*And I've gotten my hands on a power
that surpasses human strength!*

[11:41] ---

*A power that is unimaginable
for a human like you!*

[11:46] ---

You understand?

[11:48] ---

*My current self is an existence
that has gone beyond human limits.*

[11:53] ---

*Did you think you and me like
that could fight equally?*

[12:00] ---

I will show you the
clear difference in power!

[12:07] ---

You aren't going to...?!

[12:12] ---

Galaxian...

[12:18] ---

Explosion!

[12:42] ---

How was that?

[12:43] ---

If you were disintegrated without
fully tasting my true powers,

[12:49] ---

it'd be such a bore...

[12:51] ---

So I've held back half my powers
to leave you somewhat alive.

[13:05] ---

Oh, Aiolia...

[13:07] ---

You cannot protect this planet
with your measly powers!

[13:18] ---

Mediocre humans

[13:20] ---

can only be put to use under a strong power.

[13:26] ---

Just as how you worked under me before!

[13:32] ---

However...

[13:33] ---

There is a definite way for those like you
to protect the Earth as well.

[13:40] ---

That is to become a part of me
who will take over this world!

[14:02] ---

Don't get cocky, Saga!

[14:05] ---

You, who've become
nothing but evil itself...

[14:08] ---

I will never allow that to
take over this Earth!

[14:13] ---

What a typical answer of a noble Gold Saint.

[14:17] ---

Then die!

[14:43] ---

Jeez! What an unstable structure!

[14:50] ---

The roots are growing?

[14:54] ---

Hey, you!

[14:56] ---

Quit wasting time with those weeds!

[15:03] ---

Erda *senpai!*

[15:19] ---

Erda *senpai...*

[15:20] ---

It's been so long.

I'm so glad you're safe!

[15:24] ---

I thought you were...

[15:25] ---

Don't assume I'm dead!

[15:27] ---

More importantly...

[15:29] ---

hurry and guide me to where Athena-sama is!

[15:33] ---

Yes!

[15:34] ---

She's above!

[15:35] ---

Alright!

[15:41] ---

Mii, get a hold of yourself.

[15:45] ---

Katya...

[15:49] ---

Take my hand.

[15:50] ---

Let's hurry to Athena-sama's side.

[15:54] ---

Thank you...

[15:58] ---

I feel it...

[16:00] ---

Eris must be just ahead!

[16:07] ---

A little further...

[16:08] ---

Shoko.

[16:15] ---

She must be in there!

[16:23] ---

Don't think that you can
easily reach Eris-sama.

[16:29] ---

You're...

[16:30] ---

I won't allow anyone near Kyoko!

[16:35] ---

Orion... Rigel...

[16:41] ---

There's been something
I've been wanting to ask you.

[16:44] ---

You must know, right?

[16:46] ---

My kind sister back then...

[16:49] ---

Staying beside Eris this whole time,

[16:51] ---

didn't you ever want my real sister back?!

[16:56] ---

The real one?

[16:57] ---

What is real?

[17:00] ---

This is the path Kyoko chose.

[17:03] ---

That is the only truth.

[17:06] ---

It seems you're forgetting
something important,

[17:09] ---

but *you're* the one who made
Kyoko into the evil god.

[17:14] ---

That is also the truth.

[17:18] ---

Face reality...

[17:20] ---

child, born under the evil god's star.

[17:23] ---

If you want to fight against your fate,

[17:25] ---

accept the reality before you, Equuleus.

[17:29] ---

Don't expect to see Eris-sama
with a weak determination

[17:32] ---

that's clinging to the past!

[17:37] ---

Ignis Fatuus Saltare!

[17:42] ---

Equuleus Meteor Fist!

[17:51] ---

So you've managed to raise your
powers within this short time!

[17:56] ---

But it stops here!

[18:02] ---

He gives me no chance!

[18:06] ---

"Defeat Eris."

[18:08] ---

If that determination of
yours is real, then fight.

[18:11] ---

Defeat me and go to Kyoko's side.

[18:14] ---

If you can't even defeat me,
you won't be able to take on Eris.

[18:21] ---

Such sad eyes...

[18:23] ---

*It's hard to believe
he's facing an enemy...*

[18:28] ---

I see! This guy...

[18:31] ---

He doesn't care what happens to him.

[18:35] ---

More than himself...

[18:37] ---

my sister's important!

[18:40] ---

That's why he's strong...

[18:45] ---

To win against this guy,

[18:47] ---

I may have to overcome that strong heart.

[18:54] ---

Then...

[18:56] ---

I'll exhaust my very life if need be!

[19:01] ---

So I can...

[19:04] ---

Do not misunderstand, hatchling.

[19:09] ---

This voice...

[19:12] ---

Mayura-san?!

[19:13] ---

The will to self-sacrifice may only exist

[19:16] ---

if first there is life to begin with.

[19:19] ---

Mayura-san...

[19:20] ---

Do not forget...

[19:22] ---

your desire from that one time.

[19:32] ---

Shoko... survive!

[19:34] ---

Survive and fulfill that desire!

[19:38] ---

For Athena!

[19:46] ---

That's true...

[19:48] ---

*I may not have had enough
determination before...*

[19:54] ---

I was protected by everyone

[19:56] ---

and just fighting in my comfort zone.

[20:02] ---

But!

[20:03] ---

I'm different now!

[20:06] ---

I will never falter anymore!

[20:28] ---

I promise to carry it out!

[20:31] ---

I'll defeat my sister

[20:33] ---

and take back Saori-san's soul!

[20:36] ---

That's it, Equuleus.

[20:39] ---

Burn... that Cosmo!

[20:42] ---

Raise it more with me!

[20:53] ---

You, foolish humans who spill each other's blood in the name of justice...

[20:58] ---

hate each other to your heart's content and fight.

[21:03] ---

That becomes my Eden's power.

[21:30] ---

Ignis Fatuus...

[21:32] ---

Equuleus Meteor Fist!

[21:36] ---

Saltare!

[22:23] ---

So the aligned star has finally started to glow...

[22:32] ---

You should've just let him die once and for all.

[22:37] ---

Is anything going to change...

[22:40] ---

with you showing up here?

[22:44] ---

Scorpio Milo!

[22:53] ---

I'm here to carry out our promise!

[22:56] ---

Sis!

[23:10] ---

Sis...

[23:14] ---

I've been waiting for you, Shoko...

[23:34] ---

*When I close my eyes
It still resonates now*

[23:34] ---

me wo tojireba ima mo hibiku

[23:41] ---

That distant laughter

[23:41] ---

harukana waraigoe ga

[23:47] ---

No lies anywhere

[23:47] ---

dokonimo donna uso mo

[23:53] ---

Those young days

[23:53] ---

nakatta osanai hi

[24:00] ---

If I could have kept the eyes of a child

[24:00] ---

moshi zutto osanago no hitomi de

[24:07] ---

And lived on

Alongside the smiles

[24:07] ---

ikiretara egao no hotori

[24:13] ---

Could I have stayed

[24:13] ---

anata no tonari

[24:17] ---

Beside you?

[24:17] ---

irareta kana

[24:22] ---

Let's head to a future with no sorrows

[24:22] ---

kanashimi no nai mirai e yukou

[24:28] ---

Right now

Even if we are torn apart by war

[24:28] ---

ima araso ni hikisakaretemo

[24:34] ---

We will change our fate

With these hands

[24:34] ---

unmei datte kaeru kono te de kaeru

[24:41] ---

To rejoice together

[24:41] ---

koko ni ikekoto wo

[24:47] ---

That we are alive today

[24:47] ---

yorokobiau tame ni

[24:57] ---

Next time on Saint Seiya: Saintia Sho,

[25:01] ---

"Shine Saintias!

At the End of a Noble Prayer"

[25:05] ---

Don't miss it!

Revision #1

Created 2024-01-02 05:44:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:44:09 UTC by whimsee